

## 目次 Inhalt

|                          |   |
|--------------------------|---|
| 高橋淑郎 (Takahashi, Yoshio) | 1 |
| まえがき Vorwort             |   |

### 特集テーマ1:

第二言語習得研究の成果を高等教育の日本語授業に活かす  
Sonderthema 1: Erkenntnisse aus der Zweitspracherwerbsforschung  
für den universitären Japanisch-Unterricht  
(Symposium 2015 in Heidelberg)

|  |   |
|--|---|
| 加藤由実子 (Kato, Yumiko)   | 3 |
| ドイツ語を母語とする中級日本語学習者の文章のわかりにくさ<br>の要因<br>—あらすじの説明における主語と視点の表現に注目して—<br>(Gründe dafür, dass die Texte fortgeschrittener deutschsprachiger<br>Japanischlernenden so schwer verständlich sind: Ausdrücke für das<br>Subjekt und für die Perspektive in Nacherzählungen) |   |

|  |    |
|--|----|
| 木曾美耶子 (Kiso, Miyako)   | 22 |
| 日本語読解授業におけるポートフォリオ導入の可能性<br>—現代日本文学を使用した授業実践から—<br>(Möglichkeiten des Portfolio-Einsatzes im japanischen Leseunterricht:<br>Bericht über Unterrichtspraxis mit moderner japanischer Literatur) |    |

|  |    |
|--|----|
| 山田ボヒネック頼子 (Yamada-Bochynek, Yoriko)  | 43 |
| グローバル時代:<br>「“KanjiKreativ“ 採択—文化記号学的漢字教育」のすすめ<br>(Die Generation der Globalisierung:<br>Anstoß zur „Anwendung des ‚KanjiKreativ‘-E-Learning-Programms<br>für die kultursemiotische Didaktik für die japanische Orthographie“) |    |

特集テーマ2: 教室における媒介語の使用  
Sonderthema 2: Die Rolle der Mittlersprache  
im universitären Japanischunterricht  
(Symposium 2016 in Zürich)

朽方修一 (Kuchikata, Shuichi) ・ 新谷知佳 (Shintani, Chika) ・ 90  
ニハンカラ (Nihan, Kara)

日本語授業における使用言語と授業担当教師についての意識調査

—エルジェス大学(トルコ)でのアンケート調査をもとに—  
(Untersuchungsbericht zu den Lehrern und zur Vermittlungssprache  
der Lehrer im japanischen Sprachunterricht: Aufgrund einer Umfrage  
an der Universität Erciyes in der Türkei)

研究論文  
Forschungsbericht

田村直子 (Tamura, Naoko) ・ ウンケル モニカ (Unkel, Monika) 104

ドイツ語圏の日本語教育におけるカリキュラムの連続性  
中等教育機関と高等教育機関のアーティキュレーション  
—日本への留学を含めて—

(Kontinuität in den Bildungsgängen im Fach Japanisch  
als Fremdsprache: Abstimmung der Curricula zwischen Schule  
und Hochschule - unter Einschluss des Studiums in Japan)

実践報告  
Praxisbericht

中広美江 (Nakahiro, Mie) ・ 高橋雪絵 (Takahashi, Yukie) ・ 128  
加藤由実子 (Kato, Yumiko)

ハイデルベルク大学日本学科における自主制作教科書の改訂  
と課題

(Revision der an der Heidelberger Japanologie selbst entwickelten  
japanischen Lehrbücher und Ausblick)